

## Dal diario di Emilia Tarter (1901-1999)

Questa straordinaria testimonianza scritta, riporta alcuni fatti della vita quotidiana a Mollaro durante la Grande Guerra. Molto interessante la notizia della Messa da campo celebrata sulla porta della chiesa di Mollaro il 2 ottobre 1916. La partenza per il fronte dei giovani di Mollaro il 4 ottobre 1916; in forma specifica quella di Teofilo Chini (dei *Colòdi*) arruolato il 10 gennaio 1917.



**Emilia Tarter (1901-1999)**

Autrice di queste memorie Emilia Tarter fu Cirillo e Anna Ruffini nata il 17 febbraio 1901, nubile, svolse per molti anni, con la sorella Assunta, il compito di domestica del parroco di Mollaro don Giuseppe Betta. Le sorelle Tarter erano note in paese con il soprannome di «*Zirilòte*».

Ai 17 di settembre la mamma incominciò le 15 domeniche. Oggi abbiamo spedito una cartolina al l'ospitale di Trento a vedere se si trova il Francesco; perché ci scrisse una cartolina, e dubitiamo che ci sia dai 20 di settembre perché diceva così: «Mentre scrivo mi trovo in treno, e sono diretto all'ospitale di Trento. Avevo dico (perché adesso non ho più) una superazione<sup>2</sup> in bocca ed ora mentre mangiavo il managgio<sup>3</sup> si è rotta. Mentre ero in viaggio ricevetti una cassetta dalla Liberata<sup>4</sup>, contenente pane e pesche. Scrivetemi subito. Addio. Ma noi non possiamo scrivere perché hanno cancellato la direzione, e data non ce ne su. Mollaro 27-9-1916.

Ai 17 di settembre la mamma incominciò le 15 domeniche. Oggi abbiamo spedito una cartolina all'ospitale di Trento a vedere se si trova il Francesco<sup>1</sup>; perché ci scrisse una cartolina e dubitiamo che ci sia dai 20 di settembre perché diceva così: «Mentre scrivo mi trovo in treno, e sono diretto all'ospitale di Trento. Avevo dico (perché adesso non ho più) una superazione<sup>2</sup> in bocca ed ora mentre mangiavo il managgio<sup>3</sup> si è rotta. Mentre ero in viaggio ricevetti una cassetta dalla Liberata<sup>4</sup>, contenente pane e pesche. Scrivetemi subito. Addio. Ma noi non possiamo scrivere perché hanno cancellato la direzione, e data non ce ne su. Mollaro, 27-9-1916.»

Lunedì 2 ottobre 1916 ci fu una messa da campo qui a Mollaro, c'erano tutti i militari, anche tanta gente del paese. Fecero l'altare sulla porta della chiesa, doperarono una tavola e delle cassette e diedero anche la S. Benedizione. C'era il prete da campo che dopo detta la Messa va vestito da militare, soltanto un giacchetto lungo fino alle ginocchia e con un po' di fize<sup>5</sup> unite insieme per di dietro. Diede anche l'assoluzione Papale. Ieri 4-10-1916 dalle 11 partirono i militari qui da Mollaro e hanno detto che devono andare sul campo a combattere sull'Isonzo e sul Col di Lana. Domani cioè ai 6-10-1916 devono essere già a posto per le 10 di sera devono combattere.

Lunedì 2 ottobre 1916 ci fu una Messa da Campo qui a Mollaro, c'erano tutti i militari, anche tanta gente del paese. Fecero l'altare sulla porta della chiesa, doperarono una tavola e delle cassette e diedero la S. Benedizione. C'era il prete da Campo che dopo detta la Messa va vestito da militare, soltanto un giacchetto lungo fino alle ginocchia e con un po' di fize<sup>5</sup> unite insieme per di dietro. Diede anche l'assoluzione Papale. Ieri 4-10-1916 dalle 11 partirono i militari qui da Mollaro e hanno detto che devono andare sul campo a combattere sull'Isonzo e sul Col di Lana. Domani cioè ai 6-10-1916 devono essere già a posto per le 10 di sera devono combattere.

Perché tutto il militare lo mettono sull'Isonzo (all')? perché danno l'offensiva. La grammatica tedesca costa 3,20 C<sup>6</sup> e il sillabario 25 soldi. Il Francesco è all'ospitale di Trento la sua direzione è così: K.u. K. Festung Spital N.1 III Abt. Zimmer 96. Oggi nuvoloso la Liberata ieri 4-10-1916 ci spedì un pacco di 4 kg contenente pane molto saporito, pesche e formaggio di quel sizzer<sup>7</sup>, ma era un pacco io dico che ci era venuto di ritorno dal Francesco perché le pesche erano guaste, il pane e formaggio cominciava la muffa. Mollaro 5-10-1916.

Perché tutto il militare lo mettono sull'Isonzo (all')? perché danno l'offensiva. La grammatica tedesca costa 3,20 C<sup>6</sup> e il sillabario 25 soldi. Il Francesco è all'ospitale di Trento la sua direzione è così: K.u. K. Festung Spital N.1 III Abt. Zimmer 96. Oggi nuvoloso la Liberata ieri 4-10-1916 ci spedì un pacco di 4 kg contenente pane molto saporito, pesche e formaggio di quel sizzer<sup>7</sup>, ma era un pacco io dico che ci era venuto di ritorno dal Francesco perché le pesche erano guaste, il pane e formaggio cominciava la muffa. Mollaro 5-10-1916

<sup>1</sup> Francesco Tarter (1887-1944) fu Cirillo e Anna Ruffini, fratello della scrivente Emilia;

<sup>2</sup> superazione, ovvero suppurazione; in medicina, il processo di formazione del pus, che consegue a infiammazione da germi;

<sup>3</sup> managgio, forse rancio;

<sup>4</sup> Liberata Tarter (1892-) fu Cirillo e Anna Ruffini, sorella del Francesco e della scrivente Emilia;

<sup>5</sup> fize, voce dialettale, ovvero pieghe;

<sup>6</sup> C, abbreviazione di corone, valuta ufficiale dell'Impero Austro-ungarico;

<sup>7</sup> sizzer nel dialetto noneso indica il tiratore o il bersagliere (del tiro a segno); qui forse nel significato di saporito;

Oggi 26 di ottobre 1916 il papà col I treno andò a trovare il Francesco a Trento nel l'ospitale vicino alle caserme Madruzzo in una baraca, ma venne col treno dalle 2 perché non lo trovò era già ritornato sul suo lavoro, ma presto speriamo che verrà. Ci aveva portata 1 torta nella padella, 1¼ di zucchero e un pezzo di lardo e 2 paia calze. Il zucchero lo vendette al Giorgio che si trova a Trento.  
Mollaro October 26 - 1916. Emilia Tarter

Oggi 26 di ottobre 1916 il papà col I treno andò a trovare il Francesco a Trento nell'ospitale vicino alle caserme Madruzzo in una baraca, ma venne col treno delle 2 perché non lo trovò era già ritornato sul suo lavoro, ma presto speriamo che verrà. Ci aveva portata 1 torta nella padella, 1¼ di zucchero e un pezzo di lardo e 2 paia calze. Il zucchero lo vendette al Giorgio che si trova a Trento.  
Mollaro October 26 - 1916. Emilia Tarter

Oggi 11 di gennaio 1917 la mamma comperò un kg. di pane bis-  
to<sup>8</sup> sulla Cooperativa, e spese 5 le. Ai 9 di gennaio 1917 dalle ore 10  
di notte per venire i 10 di gennaio 1917 morì la Rachele Melchiori, la mamma  
del Pietro dei Masadori<sup>9</sup>. Ai 10 di gennaio 1917 da mezzanotte per venire i  
11 di gennaio 1917 morì l'Irene Chini sorella del Colodin<sup>10</sup>. Morì nella casa della  
Mercede<sup>11</sup> perché l'avevano portata lassù che era ammalata e c'era tanta  
neve. Ai 10 di gennaio 1917 partì il Teofilo<sup>12</sup>, e andò alla visita  
a Innsbruck vestito da militare.

Oggi 11 di gennaio 1917 la mamma comperò un kg. di pane bis-  
to<sup>8</sup> sulla Cooperativa, e spese 5 le. Ai 9 di gennaio 1917 dalle ore 10  
di notte per venire i 10 di gennaio 1917 morì la Rachele Melchiori, la mamma  
del Pietro dei Masadori<sup>9</sup>. Ai 10 di gennaio 1917 da mezzanotte per venire i  
11 di gennaio 1917 morì l'Irene Chini sorella del Colodin<sup>10</sup>. Morì nella casa della  
Mercede<sup>11</sup> perché l'avevano portata lassù che era ammalata e c'era tanta  
neve. Ai 10 di gennaio 1917 partì il Teofilo<sup>12</sup>, e andò alla visita  
a Innsbruck vestito da militare.

<sup>8</sup> Non si è trovata la parola "bisto" se non in uso gergale per dire "prete", forse "biscotto";

<sup>9</sup> Pietro Melchiori fu Costante da Tuenetto chiamato "Pero da le mili arti";

<sup>10</sup> Colodin, Nicolò Chini (1844-1924), della famiglia Chini ramo Colòdi di Mollaro;

<sup>11</sup> Non si è potuto identificare Mercede;

<sup>12</sup> Chini Teofilo (1884-1959) fu Giambattista e Giuseppina Coletti della famiglia Chini ramo dei Colòdi di Mollaro;